

**D dalis. Konkretaus pasiūlymo 1 lapas****DINAMINĖ PIRKIMO SISTEMA „VERTIMO PASLAUGŲ UŽSAKYMAI PER CPO LT ELEKTRONINĮ****KONKRETUS PASIŪLYMAS (2-as kvietimas)****Dalyvio duomenys:**

Dalyvio pavadinimas	UAB "Vertimo namai"
Įmonės kodas	300604459
PVM mokėtojo kodas	LT100002710218
Dalyvio adresas	Šermukšnių g. 1-24, Vilnius

**Kontaktinio asmens duomenys:**

Vardas, pavardė	Eglė Lenkutienė
Pareigos	Direktorė
Telefono numeris	+370 5 212 7464
Fakso numeris	+370 5 212 7465
Elektroninio pašto adresas	vertimai@vertimonamai.lt

Pateikdamas konkretų pasiūlymą tiekėjas patvirtina, kad:

1. Sutinka su visais DPS „Vertimo paslaugų užsakymai per CPO LT elektroninį katalogą“ pirkimo dokumentų reikalavimais ir sąlygomis, nustatytais pirkimo dokumentuose (jų paaiškinimuose, papildymuose).
2. Atitinka minimalius kvalifikacijos reikalavimus, nustatytus skelbime apie DPS „Vertimo paslaugų užsakymų per CPO LT elektroninį katalogą“ ir pirkimo dokumentų A dalies 1 priede „Tiekėjų kvalifikacijos reikalavimai“.
3. Konkretus pasiūlymas galioja 90 kalendorinių dienų nuo konkrečių pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.
4. Į konkrečiame pasiūlyme siūlomų paslaugų kainą yra įskaičiuoti visi mokesčiai ir visos išlaidos, reikalingos tinkamam pagal preliminarąją sutartį sudaromų pagrindinių sutarčių įgyvendinimui.
5. Siūlomos paslaugos atitinka techninę specifikaciją ir visus, su siūlomų paslaugų teikimu susijusių teisės aktų reikalavimus.
6. Su konkrečiu pasiūlymu pateiktų dokumentų pavadinimai, kuriuose yra pateikta konfidenciali informacija (pildyti reikia tik tuomet, jei yra pateikta konfidenciali informacija; Tiekėjas negali nurodyti, kad konfidencialus yra visas pasiūlymas; jei tiekėjas nenurodo konfidencialios informacijos, laikoma, kad tokios informacijos Tiekėjo pasiūlyme nėra.

**Konfidenciali informacija:**

D dalis. Konkretaus pasiūlymo 3 lapas

DPS „VERTIMO PASLAUGŲ UŽSAKYMAI PER CPO LT ELEKTRONINĮ KATALOGĄ“

Pastabos:

1. Pildomi tik baltos spalvos laukai!!!  
2. Įkainiai pateikiami skaičius apvalinant dvejų skaičių po kablelio tikslumu.  
3. Įkainiai negali būti mažesni už 0.  
4. Pasiūlymas turi būti pateiktas visoms šioje pirkimo objekto dalyje nurodytoms paslaugoms.  
5. Pasiūlymas turi būti pateiktas tokia pačia forma, kokia nurodyta pirkimo dokumentuose (excel ar suderinamu formatu).

Eil. Nr.	Paslaugų pavadinimas	Mato vnt.	Maksimalus įkainis už mato vnt. EUR, be PVM	Maksimalus, CPO LT priimtinas, įkainis EUR, be PVM
1	2	3	4	5
<b>2-OJI PIRKIMO OBJEKTO DALIS – VERTIMO ŽODŽIŲ (NUOSEKLIJOJO VERTIMO) PASLAUGOS</b>				
Vertimo žodžių paslaugų apibūdinimas ir jų teikimui keliami reikalavimai: 1. Vertimas žodžiu apima nuosekliojo vertimo (vertėjas klausosi kalbos ir po to atpasakoja ją kita kalba) paslaugas. 2. Vertimo žodžių paslaugos teikiamos pagal Užsakovo faktinį poreikį, nurodomą Užsakovo atskirame (-uose) užsakyje (-uose) pateikiamame (-uose) el. paštu, faksu, paštu ar kitomis Šalims priimtinais komunikacijos priemonėmis. 3. Kiekviename atskirame Užsakovo užsakyje nurodomas: 3.1. Vertimo kalba (-os); 3.2. Vertimo sritys (-ys) ir / ar tematika (-os); 3.3. Numatoma vertimo data, pradžios laikas, orientacinė vertimo trukmė (valandomis). Nurodymas orientacinę vertimo trukmę Užsakovas turi įvertinti visą laiką nuo vertimo paslaugų pradžios (vertėjas pradeda darbą) iki pabaigos (vertėjas baigia darbą), taip pat įskaičiuoti pertraukų (kavos, pietų ar kitų, pavyzdžiui, įsiterpančių pranešimų ar renginio sesijų, kurioms vertimas nebūtinai vertimo paslaugas teikimo metu laiką. 3.4. Renginio (tarptautinis susitikimas, seminaras, konferencija, pasitarimas, apklausa ar kitokio pobūdžio renginio) (toliau – renginys) pobūdis ir vieta; 3.5. Kita reikalinga su Paslaugų suteikimu susijus informacija, galima pagalbinė medžiaga (pranešimų tezės, skaidrės ir / ar kita vertėjams būtina medžiaga). 4. Vertimas žodžiu atliekamas Užsakovo užsakyje elektroniniame kataloge nurodytų sričių ir / ar tematikų renginiose: [4.1. Techniniai vertimai: transportas ir / ar informacinės technologijos ir / ar telekomunikacijos ir / ar statyba ir / ar inžinerija ir / ar kt. (Užsakovas gali detalizuoti); 4.2. Teisė (Užsakovas gali detalizuoti); 4.3. Finansai (v gali detalizuoti); 4.4. Su Europos Sąjunga susiję renginiai (Europos Sąjungos finansuojamų projektų renginiai ir / ar įvairūs susitikimai Europos Sąjungos ir jos politikos ar kitų sričių klausimais ir / ar kt. (Užsakovas gali detalizuoti); 4.5. Medicina (Užsakovas gali detalizuoti); 4.6. Kitos sritys – žemės ūkis ir / ar veterinarija ir / ar aplinkosauga ir / ar maisto pramonė ir / ar draudimas ir / ar socialinė apsauga ir / ar darbo sauga ir / ar turizmas ir / ar verslas ir / ar kt. (Užsakovas gali detalizuoti).] 5. Vertimas žodžiu atliekamas iš Užsakovo nurodytų kalbos į kitą Užsakovo nurodytą kalbą. 6. Vertimas žodžiu turi būti techniškai ir gramatiškai teisingas, o turinys – atitikti originalo turinį. Kalba – aiški, suprantama viena reikšmiškai, taisyklingos dikcijos. 7. Išverstas tekstas turi būti tikslus, t. y. jis tiek savo turiniu, tiek ir forma turi atitikti pateiktą versit tekstą ir tos kalbos, į kurią verčiama gramatiką, stilistiką ir leksiką. 8. Vertimui žodžiu atlikti Tiekėjas turi surasti kompetetingą (-us) vertėją (-us) (Užsakovui pareikalavus, Tiekėjas privalo prieš vykdydamas užsąkymą įrodyti tam užsąkymai vykdyti skiriamo vertėjo / skiriamų vertėjų tinkamą kvalifikaciją), kuris suteiks vertimo žodžių paslaugas, ne ilgiau kaip per 4 darbo dienas, o skubiais atvejais (Užsakovas turi turėti pagrįstus motyvus dėl skubos taikymo) – per 2 darbo valandas nuo atskiro Užsakovo užsakymo pateikimo. 9. [Skubos tvarka užsakomų Paslaugų kiekis negali būti didesnis nei 30 proc. maksimalaus vertimo žodžių paslaugų kiekio, nurodyto Užsakovo užsakyje elektroniniame kataloge.] arba [Skubos tvarka užsakomų vertimo žodžių paslaugų kiekis negali būti didesnis nei [Užsakovo užsakyje elektroniniame kataloge nurodytas dydis nuo 31 iki 100 proc.] proc. maksimalaus vertimo žodžių paslaugų kiekio, nurodyto Užsakovo užsakyje elektroniniame kataloge.] 10. Tiekėjas turi pateikti Užsakovui vertėjo(-ų) pavardes ir kontaktinę informaciją ne vėliau kaip prieš 1 darbo dieną iki renginio pradžios. Šis reikalavimas netaikomas, kai vertimas užsakomas skubiai (tą pačią dieną). 11. Vertimo žodžių paslaugų teikimo vieta – Lietuvos Respublikos teritorija (Konkrečių (-ias) vietų (-as) Užsakovas nurodo užsakyje elektroniniame kataloge). 12. Tiekėjas turi užtikrinti nurodyto(-ų) vertėjo(-ų) atvežimą į vertimo žodžių paslaugų teikimo vietą ir dalyvavimą renginyje visą reikalingą vertimo žodžių paslaugos teikimo laiką. 13. Tiekėjas ir jo darbuotojai, vykdančius atskirą (-us) Užsakovo užsąkymą (-us), turi būti susipažinę su Lietuvos Respublikos Baudžiamojo kodekso 235 ir 247 straipsniais, nustatančiais atsakomybę už melagingai ar žinoma neteisingai atliktą vertimą, reikalavimus. [14. Tiekėjas turi užtikrinti vertimo žodžių paslaugų teikimą kiekvieną dieną (įskaitant poilsio ir šventines dienas) bet kurioju paros metu.] (jei Užsakovas nurodo užsakyje elektroniniame kataloge)				
I.		1 valanda		
	1. Iš lietuvių į anglų/į anglų į lietuvių kalbą	1 valanda		68,00
	2. Iš lietuvių į arabių/į arabių į lietuvių kalbą	1 valanda		78,00
	3. Iš lietuvių į armėnų/į armėnų į lietuvių kalbą	1 valanda		78,00
	4. Iš lietuvių į azerbaidžaniečių/į azerbaidžaniečių į lietuvių kalbą	1 valanda		78,00
	5. Iš lietuvių į baltarusių/į baltarusių į lietuvių kalbą	1 valanda		72,00
	6. Iš lietuvių į bulgarų/į bulgarų į lietuvių kalbą	1 valanda		76,00
	7. Iš lietuvių į čekų/į čekų į lietuvių kalbą	1 valanda		72,00
	8. Iš lietuvių į danų/į danų į lietuvių kalbą	1 valanda		74,00
	9. Iš lietuvių į estų/į estų į lietuvių kalbą	1 valanda		72,00
	10. Iš lietuvių į graikų/į graikų į lietuvių kalbą	1 valanda		78,00
	11. Iš lietuvių į graiznių/į graiznių į lietuvių kalbą	1 valanda		80,00
	12. Iš lietuvių į hindi/į hindi į lietuvių kalbą	1 valanda		83,00
	13. Iš lietuvių į islandų/į islandų į lietuvių kalbą	1 valanda		82,00
	14. Iš lietuvių į ispanų/į ispanų į lietuvių kalbą	1 valanda		70,00
	15. Iš lietuvių į italų/į italų į lietuvių kalbą	1 valanda		70,00
	16. Iš lietuvių į japonų/į japonų į lietuvių kalbą	1 valanda		80,00
	17. Iš lietuvių į jaidų/į jaidų į lietuvių kalbą	1 valanda		82,00
	18. Iš lietuvių į kazachų/į kazachų į lietuvių kalbą	1 valanda		82,00
	19. Iš lietuvių į kinų/į kinų į lietuvių kalbą	1 valanda		80,00
	20. Iš lietuvių į korėjiečių/į korėjiečių į lietuvių kalbą	1 valanda		82,00
	21. Iš lietuvių į kroatų/į kroatų į lietuvių kalbą	1 valanda		74,00
	22. Iš lietuvių į latvių/į latvių į lietuvių kalbą	1 valanda		72,00
	23. Iš lietuvių į lenkų/į lenkų į lietuvių kalbą	1 valanda		70,00
	24. Iš lietuvių į normandų/į normandų į lietuvių kalbą	1 valanda		85,00
	25. Iš lietuvių į norvegų/į norvegų į lietuvių kalbą	1 valanda		80,00
	26. Iš lietuvių į olandų/į olandų į lietuvių kalbą	1 valanda		76,00
	27. Iš lietuvių į portugalų/į portugalų į lietuvių kalbą	1 valanda		76,00
	28. Iš lietuvių į prancūzų/į prancūzų į lietuvių kalbą	1 valanda		70,00
	29. Iš lietuvių į rumunų/į rumunų į lietuvių kalbą	1 valanda		76,00
	30. Iš lietuvių į rusų/į rusų į lietuvių kalbą	1 valanda		68,00
	31. Iš lietuvių į serbų/į serbų į lietuvių kalbą	1 valanda		76,00
	32. Iš lietuvių į slovakių/į slovakių į lietuvių kalbą	1 valanda		76,00
	33. Iš lietuvių į slovėnų/į slovėnų į lietuvių kalbą	1 valanda		76,00
	34. Iš lietuvių į suomių/į suomių į lietuvių kalbą	1 valanda		80,00
	35. Iš lietuvių į švedų/į švedų į lietuvių kalbą	1 valanda		74,00
	36. Iš lietuvių į turkų/į turkų į lietuvių kalbą	1 valanda		78,00
	37. Iš lietuvių į ukrainiečių/į ukrainiečių į lietuvių kalbą	1 valanda		72,00
	38. Iš lietuvių į vengrų/į vengrų į lietuvių kalbą	1 valanda		78,00
	39. Iš lietuvių į vokiečių/į vokiečių į lietuvių kalbą	1 valanda		70,00
<b>SKU BAUS VERTIMO ATVEJŲ ĮKAINIAMS TAIKOMAS KOEFICIENTAS</b> Skubaus vertimo atveju įkainiams taikomo koeficiento (skubaus vertimo atveju įkainiams taikomos priemonės) apskaičiavimas, kai skubaus vertimo atveju įkainiams taikoma priemonė pvz.: <b>I proc.</b> – nurodomas koeficientas <b>1,01</b> <...> <b>10 proc.</b> – nurodomas koeficientas <b>1,1</b> <...> <b>15 proc.</b> – nurodomas koeficientas <b>1,15</b> <...> <b>50 proc.</b> – nurodomas koeficientas <b>1,5</b> <...> <b>100 proc.</b> (t. y. dvigubas įkainis) – nurodomas koeficientas <b>2</b> <...> <b>150 proc.</b> – nurodomas koeficientas <b>2,5</b> <...> !!! Tuo atveju, jeigu priemonė gėtaikoma – nurodomas koeficientas <b>1</b>				
II.		maksimalus koeficientas	-	
	II.1. Europos Sąjungos oficialioms kalboms skubaus vertimo atveju įkainiams taikomas koeficientas	maksimalus koeficientas		2,00
	II.2. Kitoms (ne Europos Sąjungos oficialioms) kalboms skubaus vertimo atveju įkainiams taikomas koeficientas	maksimalus koeficientas		2,00
VISA PASIŪLYMO KAINA EUR, BE PVM (4 skiltyje nurodytu įkainių suma)			2968,00	
PVM, %			21,00	623,28
VISA PASIŪLYMO KAINA EUR, SU PVM			3591,28	